

“Вышеуказанные счета были проверены в соответствии с нашими инструкциями. Мы получили всю информацию и объяснения, которые затребовали, и в результате ревизии удостоверяем, что по нашему мнению, вышеуказанный финансовый отчет является правильным”, добавив, в случае необходимости, “с оговорками, сделанными в нашем докладе”.

х) Ревизоры не имеют права исключать статьи из счетов, но они рекомендуют Генеральному Секретарю для принятия соответствующих мер те исключения из счетов, которые Ревизионная комиссия имеет в виду предложить Генеральной Ассамблее на основании своей проверки счетов и отчетности. Ревизионная комиссия доводит до сведения Генеральной Ассамблеи о каждом случае, когда ее рекомендация об исключении из счетов не была приведена в исполнение Генеральным Секретарем.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

75 (I). СИСТЕМА ОДНОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ

*Генеральная Ассамблея,
рассмотрев доклад Генерального Секретаря¹ и замечания, высказанные рядом представителей в Пятом комитете:*

1. *Не принимает* пока решения по вопросу о системе одновременных переводов, но рекомендует продолжение существующей практики до следующей сессии Генеральной Ассамблеи, когда ею будет принято окончательное решение;

2. *Предлагает* Генеральному Секретарю оборудовать к следующей сессии аппаратами для одновременных переводов второй конференцзал и вторую комнату* для заседаний комитетов;

3. *Передает* предложение относительно оборудования второго конференцзала и второй комнаты для заседаний комитетов на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, который должен также рассмотреть вопрос о целесообразности, с бюджетной точки зрения, установки беспроводной системы одновременных переводов вместо существующего оборудования.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

¹Документ A/C.5/85.

76 (I). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПЕРСОНАЛА ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Генеральная Ассамблея,
рассмотрев предложение Генерального Секретаря² о том, чтобы, в соответствии с разделом 17 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, категории должностных лиц, на которые будут распространяться положения статей V и VII, включали весь персонал Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, которые принимаются на службу на месте и получают вознаграждение из расчета проработанных часов;*

одобряет распространение привилегий и иммунитетов, упомянутых в статьях V и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 г., на всех сотрудников аппарата Объединенных Наций, за исключением тех, кто принимается на службу на месте и получает вознаграждение из расчета проработанных часов.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

77 (I). ДАТА ЕЖЕГОДНЫХ СЕССИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея постановляет изменить правило 1 временных правил процедуры, придав ему следующую редакцию:

“Генеральная Ассамблея созывается ежегодно на очередную сессию в третий вторник сентября”.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

78 (I). УРАВНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ

Генеральная Ассамблея постановляет, что

1. С целью полного применения принципов справедливости в отношении Членов Организации и равенства в отношении персонала Объединенных Наций, Членам Организации, которые еще не освободили полностью от налогов оклады и надбавки, выплачиваемые по бюджету Организации, предлагается в ближайшее время принять соответствующие меры по этому вопросу;

2. Вопрос о системе налогового обложения сотрудников Объединенных Наций, которая должна заменить национальное налоговое обложение, передается Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, который может пору-

²Документы A/116 и A/116/Add. 1.

чить Генеральному Секретарю представить новые предложения к следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

79 (1). ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея постановляет

1. Утвердить в той форме, в которой они приведены в Приложениях I и II к настоящей резолюции, соглашения об осуществлении передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, а также Протокол о выполнении различных операций по передаче Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, которые были выработаны в соответствии с постановлениями Общего плана, касающимися передачи некоторых активов Лиги наций.

2. Генеральный Секретарь уполномочивается подготовить конкретный план для производства окончательной оценки этих активов в соответствии с условиями Общего плана, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и с должностными лицами Лиги; в силу вышеизложенного, такой план, утвержденный Консультативным комитетом, должностными лицами Лиги и Генеральным Секретарем, должен считаться окончательным.

*Пятидесятое пленарное заседание,
7 декабря 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПЕРЕДАЧИ ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ НЕКОТОРЫХ АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ, ПОДПИСАННОЕ 19 ИЮЛЯ 1946 г.

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Объединенных Наций резолюцией, принятой 12 февраля 1946 года, и Собрание Лиги наций резолюцией, принятой 18 апреля 1946 года, утвердили Общий план¹ передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций на предусмотренных в этом Плане финансовых условиях;

Лига наций, представленная Генеральным секретарем Сином Лестером, и Объединенные Нации, представленные Директором В. Модеровым, представителем Генерального Секретаря Объединенных Наций в Женеве, заключили настоящее Соглашение с целью установления деталей передачи прав собственности на означенные акти-

¹ См.: Для Объединенных Наций — документ A/18 от 28 января 1946 года. Для Лиги наций — документ A/32 (1) 1946 г. X Приложение

вы, независимо от предусмотренных в Общем плане финансовых условий.

Статья 1

Передача прав на недвижимое имущество распространяется на:

1. Все отчуждаемые права, в силу которых по соглашению, заключенному между Лигой наций и Швейцарской Конфедерацией 26 марта 1929 г., Лига наций владеет участком в районе Ариана и возведенными ею на нем зданиями;

2. Права, которыми пользуется Лига наций, в силу указанного в вышеприведенном пункте 1 Соглашения от 26 марта 1929 года, на имущество в Сепероне;

3. Право полной собственности, которое Лига наций имеет на недвижимое имущество, расположенное в Женеве и в Преньи, представляющее собою площадь в 203 446 кв. метров и состоящее из нескольких земельных участков с четырьмя домами и пристройками;

4. Следующие права:

а) Сервитуты, установленные в пользу Лиги наций актом о продаже от 14 июня 1938 года, по которому Латвийское правительство приобрело недвижимое имущество, расположенное в районе города Женевы (округ Пти-Саконнекс), и преимущественное право на покупку, сохраненное за Лигой наций;

б) Сервитуты, установленные в пользу Лиги наций актом о продаже от 7 марта 1940 года, заключенным между Société immobilière de la Place des Nations и Лигой наций, и право на покупку, сохраненное за Лигой наций.

Статья 2

Передача прав на движимое имущество касается следующих предметов:

а) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг, а также наличных запасов материалов, находящихся в указанных помещениях и являющихся собственностью Лиги наций;

б) Книг и коллекций библиотеки;

в) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг, — а также наличных запасов материалов, предназначенных для Постоянной Палаты Международного Правосудия и являющихся собственностью Лиги наций;

д) Общего оборудования, обстановки, конторского оборудования и книг — а